



# Índice

<b>1</b>	<b>Acerca de este documento</b>	<b>4</b>
1.1	Función	4
1.2	Grupo destinatario	4
1.3	Simbología empleada	4
<b>2</b>	<b>Para su seguridad</b>	<b>5</b>
2.1	Personal autorizado	5
2.2	Uso previsto	5
2.3	Aviso contra uso incorrecto	5
2.4	Instrucciones generales de seguridad	5
2.5	Instrucciones de seguridad para zonas Ex	6
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b>	<b>7</b>
3.1	Estructura	7
3.2	Principio de operación	7
3.3	Ajuste	8
3.4	Embalaje, transporte y almacenaje	8
<b>4</b>	<b>Montaje</b>	<b>9</b>
4.1	Instrucciones generales	9
<b>5</b>	<b>Conectar a la alimentación de tensión</b>	<b>10</b>
5.1	Preparación de la conexión	10
5.2	Modo de entrada activo/pasivo	11
5.3	Pasos de conexión	11
5.4	Esquema de conexión	12
5.5	Ejemplo de conexión funcionamiento mixto activo/pasivo	13
<b>6</b>	<b>Puesta en marcha</b>	<b>14</b>
6.1	Sistema de configuración	14
6.2	Elementos de configuración	14
6.3	Ajuste del punto de conmutación, control de una punto con sensor de 4 ... 20 mA (continuo)	16
6.4	Ajuste del punto de conmutación, control de un punto con sensor capacitivo (nivel límite)	17
6.5	Ajuste del punto de conmutación, control de dos posiciones con sensor de 4 ... 20 mA (continuo)	19
6.6	Prueba periódica	21
6.7	Diagrama de funcionamiento	21
<b>7</b>	<b>Diagnóstico y Servicio</b>	<b>24</b>
7.1	Mantenimiento	24
7.2	Eliminar fallos	24
7.3	Diagnóstico, mensajes de error	24
7.4	Procedimiento en caso de reparación	25
<b>8</b>	<b>Desmontaje</b>	<b>27</b>
8.1	Pasos de desmontaje	27
8.2	Eliminar	27
<b>9</b>	<b>Certificados y homologaciones</b>	<b>28</b>
9.1	Aprobaciones para zonas Ex	28
9.2	Conformidad UE	28

9.3	Conformidad SIL (opcional) .....	28
9.4	Sistema de gestión ambiental .....	28
<b>10</b>	<b>Anexo .....</b>	<b>29</b>
10.1	Datos técnicos .....	29
10.2	Dimensiones .....	31
10.3	Derechos de protección industrial .....	32
10.4	Marca registrada .....	32

### Documentación adicional



#### Información:

En dependencia de la versión dentro del alcance de suministro hay una documentación suplementaria. La misma se puede consultar en el capítulo "*Descripción del producto*".

Estado de redacción: 2022-04-05

# 1 Acerca de este documento

## 1.1 Función

Estas instrucciones ofrecen la información necesaria para el montaje, la conexión y la puesta en marcha, así como importantes indicaciones para el mantenimiento, la eliminación de fallos, el recambio de piezas y la seguridad del usuario. Por ello es necesario proceder a su lectura antes de la puesta en marcha y guardarlo todo el tiempo al alcance de la mano en las cercanías del equipo como parte integrante del producto.

## 1.2 Grupo destinatario

Este manual de instrucciones está dirigido al personal cualificado. El contenido de esta instrucción debe ser accesible para el personal cualificado y tiene que ser aplicado.

## 1.3 Simbología empleada



### ID de documento

Este símbolo en la portada de estas instrucciones indica la ID (identificación) del documento. Entrando la ID de documento en [www.vega.com](http://www.vega.com) se accede al área de descarga de documentos.



**Información, indicación, consejo:** Este símbolo hace referencia a información adicional útil y consejos para un trabajo exitoso.



**Nota:** Este símbolo hace referencia a información para prevenir fallos, averías, daños en equipos o sistemas.



**Atención:** El incumplimiento de las indicaciones marcadas con este símbolo puede causar daños personales.



**Atención:** El incumplimiento de las indicaciones marcadas con este símbolo puede causar lesiones graves o incluso la muerte.



**Peligro:** El incumplimiento de las indicaciones marcadas con este símbolo puede causar lesiones graves o incluso la muerte.



### Aplicaciones Ex

Este símbolo caracteriza instrucciones especiales para aplicaciones Ex.



### Lista

El punto precedente caracteriza una lista sin secuencia obligatoria



### Secuencia de procedimiento

Los números precedentes caracterizan pasos de operación secuenciales.



### Eliminación

Este símbolo caracteriza instrucciones especiales para la eliminación.

## 2 Para su seguridad

### 2.1 Personal autorizado

Todas las operaciones descritas en esta documentación tienen que ser realizadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado por el titular de la instalación.

Durante los trabajos en y con el dispositivo siempre es necesario el uso del equipo de protección necesario.

### 2.2 Uso previsto

El VEGATOR 142 es un controlador universal para la conexión de sensores de 4 ... 20 mA.

Informaciones detalladas sobre el campo de aplicación se encuentran en el capítulo " *Descripción del producto*".

La seguridad del funcionamiento del instrumento está dada solo en caso de un uso previsto según las especificaciones del manual de instrucciones, así como según como las instrucciones complementarias que pudiera haber.

### 2.3 Aviso contra uso incorrecto

En caso de un uso inadecuado o no previsto de este equipo, es posible que del mismo se deriven riesgos específicos de cada aplicación, por ejemplo un rebose del depósito debido a un mal montaje o mala configuración. Esto puede tener como consecuencia daños materiales, personales o medioambientales. También pueden resultar afectadas las propiedades de protección del equipo.

### 2.4 Instrucciones generales de seguridad

El equipo se corresponde con el nivel del desarrollo técnico bajo consideración de las prescripciones y directivas corrientes. Sólo se permite la operación del mismo en un estado técnico impecable y seguro. El titular es responsable de una operación sin fallos del equipo. En caso de un empleo en medios agresivos o corrosivos en los que un mal funcionamiento del equipo puede dar lugar a posibles riesgos, el titular tiene que garantizar un correcto funcionamiento del equipo tomando las medidas para ello oportunas.

El usuario tiene que respetar las instrucciones de seguridad de este manual de instrucciones, las normas de instalación específicas del país y las normas validas de seguridad y de prevención de accidentes.

Por razones de seguridad y de garantía, toda manipulación que vaya más allá de lo descrito en el manual de instrucciones tiene que ser llevada a cabo por parte de personal autorizado por el fabricante. Están prohibidas explícitamente las remodelaciones o los cambios realizados por cuenta propia. Por razones de seguridad sólo se permite el empleo de los accesorios mencionados por el fabricante.

Para evitar posibles riesgos, hay que atender a los símbolos e indicaciones de seguridad puestos en el equipo.

## **2.5 Instrucciones de seguridad para zonas Ex**

En aplicaciones en zonas con riesgo de explosión (Ex) solo se permite el empleo de equipos con la correspondiente homologación Ex. Observe al respecto las indicaciones de seguridad específicas Ex. Ellas son parte integrante del manual de instrucciones y se adjuntan con cada equipo con homologación Ex.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Estructura

#### Material suministrado

El material suministrado incluye:

- Controlador VEGATOR 142
- Documentación
  - Este manual de instrucciones
  - "*Instrucciones de seguridad*" específicas EX (para versión Ex)
  - Safety Manual "Seguridad funcional (SIL) según IEC 61508" (con versión SIL)
  - Otras certificaciones en caso necesario

#### Placa de tipos

La placa de características contiene los datos más importantes para la identificación y empleo del instrumento.

- Tipo de instrumento
- Información sobre aprobaciones
- Datos técnicos
- Número de serie de los equipos
- Código QR para la documentación del equipo
- Información del fabricante

#### Documentos y software

Vaya a "[www.vega.com](http://www.vega.com)" e introduzca el número de serie de su dispositivo en el campo de búsqueda.

Allí encontrará la siguiente información sobre el dispositivo:

- Datos del pedido
- Documentación
- Software

Opcionalmente, también podrá encontrar todo lo relacionado con su smartphone:

- Escanear el código QR de la placa de tipos del instrumento o
- Introducir el número de serie manualmente en la aplicación VEGA Tools (disponible gratuitamente en las tiendas correspondientes)

### 3.2 Principio de operación

#### Campo de aplicación

El VEGATOR 142 es un controlador de dos canales para la detección de nivel de dos sensores 4 ... 20 mA. A través de los relés integrados se pueden solucionar tareas fáciles de regulación y control. Aplicaciones típicas son funciones de monitorización tales como protección contra el desbordamiento o contra la marcha en seco. Alternativamente a la detección de nivel de dos canales se puede activar un control de dos puntos.

#### Principio de funcionamiento

El acondicionador de señal VEGATOR 142 alimenta el sistema de sensor conectado y evalúa al mismo tiempo sus señales de medición. Se supervisa continuamente cada una de las entradas por si se produjera una rotura de conductor o un cortocircuito. Además se procesan los avisos de fallo provenientes del sensor.

Se mide y evalúa la corriente de un sensor de 4 ... 20 mA conectado. Por medio de un potenciómetro es posible ajustar el punto de conmutación a una corriente cualquiera. Los relés de salida se excitan cuando se alcanza esa corriente en dependencia del modo de funcionamiento ajustado.

### 3.3 Ajuste

Todos los elementos de manejo están dispuestos debajo de una tapa frontal plegable. Por medio de un bloque de interruptores DIL es posible ajustar el modo de funcionamiento y el retardo de conexión. Por medio de un potenciómetro es posible ajustar el punto de conmutación del relé.

### 3.4 Embalaje, transporte y almacenaje

#### Embalaje

Su equipo está protegido por un embalaje durante el transporte hasta el lugar de empleo. Aquí las solicitaciones normales a causa del transporte están aseguradas mediante un control basándose en la norma DIN EN 24180.

En caso de equipos estándar el embalaje es de cartón, compatible con el medio ambiente y reciclable. En el caso de versiones especiales se emplea adicionalmente espuma o película de PE. Deseche los desperdicios de material de embalaje a través de empresas especializadas en reciclaje.

#### Transporte

Hay que realizar el transporte, considerando las instrucciones en el embalaje de transporte. La falta de atención puede tener como consecuencia daños en el equipo.

#### Inspección de transporte

Durante la recepción hay que comprobar inmediatamente la integridad del alcance de suministros y daños de transporte eventuales. Hay que tratar correspondientemente los daños de transporte o los vicios ocultos determinados.

#### Almacenaje

Hay que mantener los paquetes cerrados hasta el montaje, y almacenados de acuerdo de las marcas de colocación y almacenaje puestas en el exterior.

Almacenar los paquetes solamente bajo esas condiciones, siempre y cuando no se indique otra cosa:

- No mantener a la intemperie
- Almacenar seco y libre de polvo
- No exponer a ningún medio agresivo
- Proteger de los rayos solares
- Evitar vibraciones mecánicas

#### Temperatura de almacenaje y transporte

- Temperatura de almacenaje y transporte ver " *Anexo - Datos técnicos - Condiciones ambientales* "
- Humedad relativa del aire 20 ... 85 %

## 4 Montaje

### 4.1 Instrucciones generales

#### Posibilidades de montaje

El VEGATOR 142 está diseñado para el montaje en carril (carril de sombrero 35 x 7,5 según DIN EN 50022/60715). El tipo de protección IP 20 lo hace adecuado para el montaje dentro de armarios de control. Todos los equipos se pueden montar horizontal y verticalmente.



#### Indicaciones:

Con el montaje a ras de varios equipos sin distancia de separación entre sí, la temperatura ambiente en el lugar de montaje de varios equipos no debe exceder los 60 °C. En la zona de las ranuras de ventilación hay que respetar una distancia de 2 cm como mínimo con respecto al siguiente componente.



El VEGATOR 142 en versión Ex es un medio de producción suplementario con seguridad intrínseca y no puede instalarse en áreas con riesgo de explosión. Un funcionamiento sin peligros se garantiza solamente observando las instrucciones de servicio y el certificado de examen de tipo UE. No se permite abrir el VEGATOR 142.

Durante el montaje hay que garantizar una distancia de 50 mm (Medida del hilo) hacia los terminales con seguridad intrínseca.

#### Condiciones ambientales

El dispositivo es adecuado para las condiciones ambientales normales y ampliadas de conformidad con la norma DIN/EN/IEC/ANSI/ISA/UL/CSA 61010-1.

Comprobar que se cumplan las condiciones ambientales y ambientales especificadas en el capítulo " *Datos técnicos*".

## 5 Conectar a la alimentación de tensión

### 5.1 Preparación de la conexión

#### Instrucciones de seguridad

Prestar atención fundamentalmente a las instrucciones de seguridad siguientes:



#### Advertencia:

Conectar solamente en estado libre de tensión.

- Conectar solamente en estado libre de tensión
- En caso de esperarse sobrecargas de voltaje, hay que montar equipos de protección contra sobrecarga



#### Indicaciones:

Instale un dispositivo de desconexión bien accesible para el equipo. El dispositivo de desconexión tiene que estar marcado como tal para el equipo (IEC/EN61010).

#### Instrucciones de seguridad para aplicaciones Ex



En áreas con peligro de explosión hay que atender las prescripciones, los certificados de conformidad y de control de tipos correspondientes de los sensores y equipos de alimentación.

#### Alimentación de tensión

Los datos para la alimentación de tensión se indican en el capítulo "*Datos técnicos*".

#### Cable de conexión

La alimentación de tensión del VEGATOR 142 se conecta con cable comercial según las normas nacionales específicas de instalación.

Los sensores se conectan con cable comercial de dos hilos sin blindaje. En caso de esperarse interferencias electromagnéticas, superiores a los valores de comprobación de la norma EN 61326 para zonas industriales, hay que emplear cable blindado.

Asegúrese de que el cable utilizado tiene la resistencia a la temperatura y la seguridad contra incendios requerida para la temperatura ambiente máxima producida.

#### Blindaje del cable y conexión a tierra

Conectar el blindaje del cable a tierra por ambos extremos. En el sensor hay que conectar el blindaje directamente al terminal interno de puesta a tierra. El terminal externo de puesta a tierra en la carcasa del sensor tiene que estar conectado con baja impedancia a la conexión equipotencial.

En caso de esperarse corrientes equipotenciales, hay que realizar la conexión por el lado de evaluación a través de un condensador cerámico (p. Ej 1 nF, 1500 V). Las corrientes equipotenciales de baja frecuencia se interrumpen ahora, sin embargo se conserva el efecto protector para las señales parásitas de alta frecuencia.

**Cable de conexión  
para aplicaciones  
Ex**

En el caso de aplicaciones Ex hay que tener en cuenta las especificaciones de montaje. Especialmente hay que asegurar, que no fluya ninguna corriente equipotencial por el blindaje del cable. En caso de puesta a tierra por ambos extremos esto se logra, mediante el empleo del condensador descrito anteriormente o mediante una conexión equipotencial individual.

## 5.2 Modo de entrada activo/pasivo

A través de los terminales de conexión se puede seleccionar entre modo de operación pasivo o activo de la entrada de datos de medición.

- En el modo de servicio activo el VEGATOR 142 suministra la alimentación de tensión para el sistema de sensores conectados. La alimentación y la transmisión del valor de medición se realizan por la misma línea de dos hilos. Ese modo de funcionamiento ha sido previsto para la conexión de convertidores de medición sin alimentación de tensión individual (Sensores en versión de dos hilos).
- En el modo de funcionamiento pasivo no se produce una alimentación del sistema de sensor, sino que sólo se transmite el valor medido. Esta entrada ha sido prevista para la conexión de convertidores de medición con una alimentación de tensión propia separada (sensores del modelo de cuatro hilos). Además, el VEGATOR 142 puede conectarse en bucle a un circuito de corriente ya presente al igual que un amperímetro convencional. De este modo es posible que un solo sensor se comunique también con varios controladores con objeto de registrar niveles diferentes.



### Indicaciones:

En el caso de un VEGATOR 142 versión Ex la entrada pasiva no está disponible por razones técnicas de homologación.

## 5.3 Pasos de conexión

En caso necesario los terminales de conexión enchufables se pueden sacar para una conexión más cómoda. Para la conexión eléctrica proceda de la forma siguiente:

1. Montar el equipo según la descripción del capítulo anterior
2. Conectar el cable del sensor 1 a los terminales 1/2, poniendo apantallamiento en caso necesario
3. Conectar el cable del sensor a los terminales 4/5, poniendo apantallamiento en caso necesario
4. Conectar la alimentación de tensión (desconectada de la corriente) a los terminales 16/17
5. Conectar el relé 1 en el terminal 10/11/12
6. Conectar el relé 2 en el terminal 13/14/15

Con ello queda establecida la conexión eléctrica.

## 5.4 Esquema de conexión

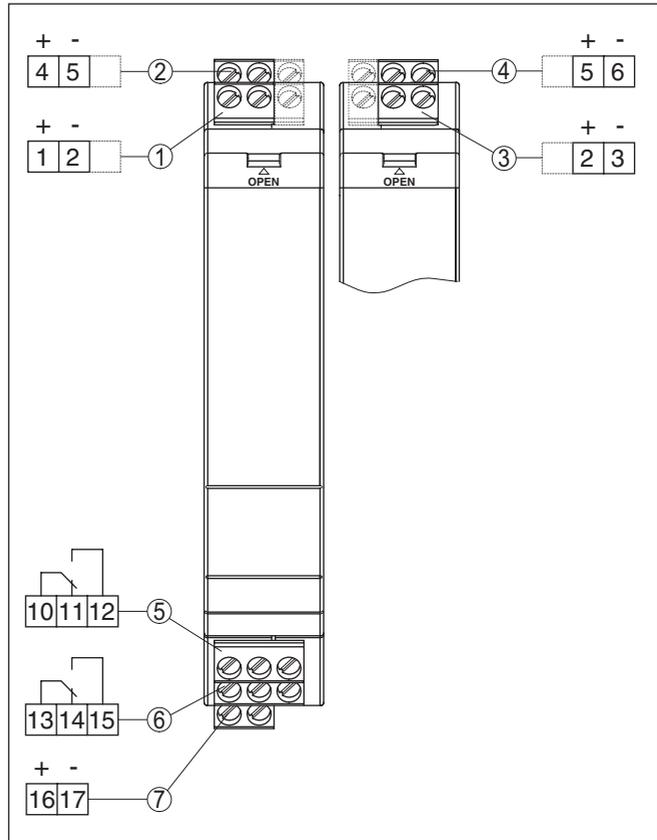


Fig. 1: Ocupación de conexión VEGATOR 142

- 1 Circuito del sensor canal 1 (4 ... 20 mA), entrada activa
- 2 Circuito del sensor canal 2 (4 ... 20 mA), entrada activa
- 3 Circuito del sensor canal 1 (4 ... 20 mA), entrada pasiva <sup>1)</sup>
- 4 Circuito del sensor canal 2 (4 ... 20 mA), entrada pasiva <sup>2)</sup>
- 5 Salida de relé canal 1
- 6 Salida de relé canal 2
- 7 Alimentación de tensión

**Información:**

Si es necesario, los bornes de conexión pueden sacarse hacia adelante. Esto puede resultar conveniente cuando se dispone de poco espacio o para el recambio de un equipo.

<sup>1)</sup> No disponible en la versión Ex (a prueba de explosión).

<sup>2)</sup> No disponible en la versión Ex (a prueba de explosión).

### 5.5 Ejemplo de conexión funcionamiento mixto activo/pasivo

Con este tipo de conexión, un solo sensor puede comunicar con varios controladores, con lo que es posible registrar niveles diferentes. Este tipo de conexión no es posible con aplicaciones Ex, ya que en los equipos Ex no está disponible la entrada pasiva.



**Indicaciones:**

No es posible el cableado del canal 1 y del canal 2 en el funcionamiento mixto activo/pasivo en un instrumento. Al cablear varios instrumentos, la resistencia interna de la entrada pasiva tiene que ser contemplada como una carga de 100 Ω.

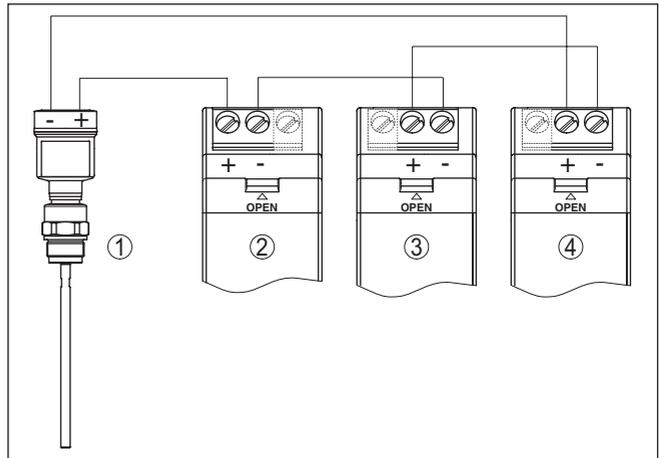


Fig. 2: Ejemplo de conexión funcionamiento mixto activo/pasivo

- 1 Sensor
- 2 VEGATOR 142, entrada activa
- 3 VEGATOR 142, entrada pasiva
- 4 VEGATOR 142, entrada pasiva

## 6 Puesta en marcha

### 6.1 Sistema de configuración

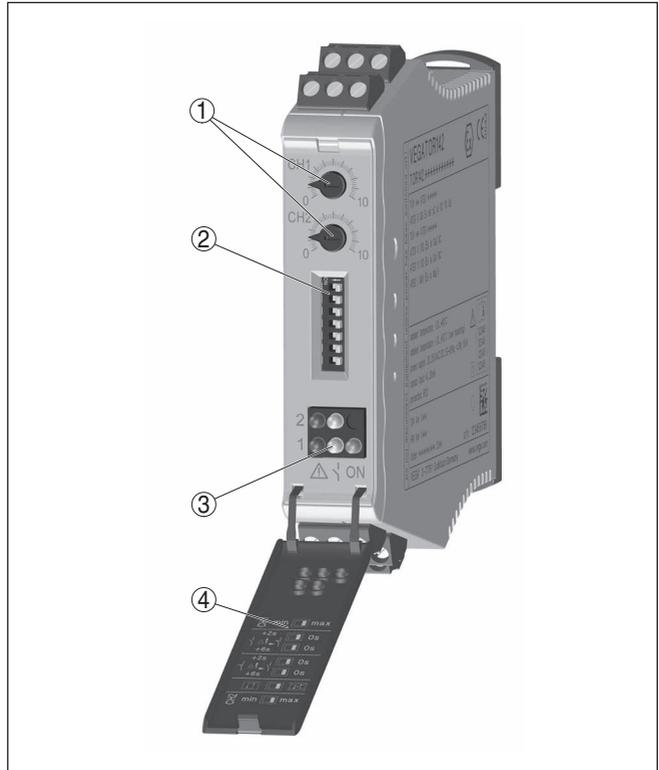


Fig. 3: Elementos de indicación y ajuste

- 1 Potenciómetro para el ajuste del punto de conmutación
- 2 Bloque de interruptores DIL
- 3 Lámparas de control (LEDs)
- 4 Diafragma frontal plegable

### 6.2 Elementos de configuración

#### Lámparas de control

Las lámparas de control (LED) en la placa frontal indican disposición de servicio, estado de conexión y señal de fallo.

- Verde
  - Lámpara de control de servicio
  - Tensión de red conectada, el equipo está en funcionamiento
- Rojo
  - Lámpara de aviso de fallo
  - Fallo en el circuito del sensor por defecto del sensor o defecto del cable

- En caso de un fallo el relé se queda sin corriente
- **Amarillo**
  - Lámpara de control del relé
  - Se ilumina con el relé en estado de actividad (bajo corriente)

**Tapa frontal**

Los elementos de configuración están detrás de la tapa frontal abatible. Para abrir emplear un destornillador pequeño en combinación con la ranura en la parte superior de la tapa frontal. Para cerrar apriete bien la tapa por debajo y por arriba en la placa frontal, hasta que los dos talones de retención enclaven perceptiblemente.

**Bloque de interruptores DIL**

El bloque de interruptores DIL está localizado detrás de la tapa frontal. Los diferentes interruptores DIL están ocupados de la forma siguiente

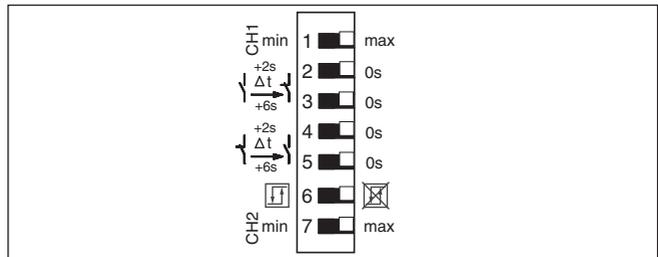


Fig. 4: Interruptor DIL VEGATOR 142

- 1 Modo (conmutación mín./máx.) canal 1
- 2 Retardo de conexión 2 segundos
- 3 Retardo de conexión 6 segundos
- 4 Retardo de desconexión 2 segundos
- 5 Retardo de desconexión 6 segundos
- 6 Control de dos puntos ON/OFF
- 7 Modo (conmutación mín./máx.) canal 2

**Modo (conmutación mín./máx.)**

Mediante el conmutador mín./máx se ajusta el modo deseado (detección de nivel mínimo o protección contra marcha en seco o detección de nivel máximo o protección contra sobrellenado)

- **Protección contra marcha en seco:** El relé se desconecta cuando el nivel de llenado pasa a estar por debajo del mín. (estado seguro sin corriente), conectándose nuevamente el nivel pasa a estar por encima del mín. (punto de conexión > punto de desconexión)
- **Protección antidesbordamiento:** El relé se desconecta cuando se excede el nivel máx. de llenado (estado seguro sin corriente), y se conecta nuevamente cuando el nivel de llenado pasa a estar por debajo del máx. (punto de conexión < punto de desconexión)



**Indicaciones:**

La selección del modo de funcionamiento en el controlador es correcta sólo cuando en el sensor está ajustada la característica 4 ... 20 mA.

### Conexión/desconexión retardada

A través de ese interruptor se puede retardar la conmutación del relé por el tiempo ajustado. Eso puede ser aconsejable p. Ej. para superficies de producto agitadas, para evitar una instrucción de conexión indeseada. El retardo de conexión/desconexión se puede ajustar de forma independiente entre sí. Si están conectados ambos interruptores p. Ej. el retardo de conexión, se suman los dos tiempos. De esta forma se pueden ajustar tiempos de retardo de 2, 6 o 8 segundos.



#### Información:

Tenga en cuenta que el retardo de activación del sensor y del instrumento de acondicionamiento de señal se acumula.

### Control de un punto/dos punto

Con este interruptor es posible seleccionar los modos de funcionamiento siguientes:

- Control de un punto (detección de nivel de dos canales, cada uno de ellos con un sensor y con el mismo punto de conexión/desconexión)
- Control de dos puntos (detección de nivel con un sensor y con diversos puntos de conexión/desconexión)

Al contrario que con el control de un punto, con un control de dos puntos es posible ajustar el punto de conexión/desconexión en lugares diferentes (histéresis). Para ello se conecta un sensor de medición continua de 4 ... 20 mA al canal 1, y el segundo canal queda sin ocupar.

### Potenciómetro para el ajuste del punto de conmutación

A través de un potenciómetro se ajusta el punto de conmutación del relé. Una descripción más detallada se puede encontrar en función del modo de operación y de los sensores usados en los siguientes capítulos.

## 6.3 Ajuste del punto de conmutación, control de una punto con sensor de 4 ... 20 mA (continuo)

En caso de aplicación de un sensor de medición continua de 4 ... 20 mA, el punto de conmutación puede ajustarse a cualquier posición entre 0 y 100 %.

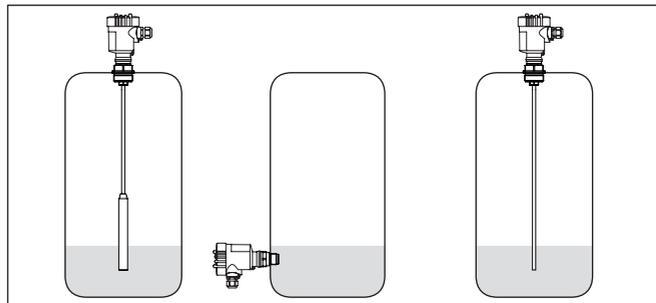


Fig. 5: Ejemplos de aplicación con sensor 4 ... 20 mA (transmisor de presión o sonda de medición capacitiva de varilla)

### Protección contra sobrellenado (Funcionamiento máx.)

En función del modo de operación ajustar ahora el punto de conmutación según se describe a continuación.

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en " **máx.**" y el interruptor 6 en " **control de un punto**". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en " 0 s".
2. Ajuste el potenciómetro " **CH1**" en el tope derecho, el LED amarillo se enciende
3. Llenar el depósito hasta el nivel máximo deseado
4. Girar el potenciómetro despacio en sentido antihorario, hasta que el LED amarillo se apague
5. Ajustar el punto de conmutación para el canal 2 del mismo modo con el potenciómetro " **CH2**"

### Protección contra marcha en seco (Funcionamiento mín.)

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en " **mín.**" y el interruptor 6 en " **control de un punto**". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en " 0 s".
2. Ajuste el potenciómetro del canal deseado en el tope izquierdo, el indicador LED amarillo se enciende
3. Vaciar el depósito hasta el nivel mínimo deseado
4. Girar el potenciómetro despacio en sentido horario, hasta que el LED amarillo se apague
5. Ajustar el punto de conmutación para el canal 2 del mismo modo con el potenciómetro " **CH2**"

## 6.4 Ajuste del punto de conmutación, control de un punto con sensor capacitivo (nivel límite)

en caso de aplicación de un sensor de nivel el punto de conmutación se determina principalmente por la posición de montaje. A través del potenciómetro se adapta el punto de conmutación al medio a medir. Por favor, consulte también el manual de instrucciones del sensor, especialmente su ajuste de sensibilidad.



### Indicaciones:

Con el fin de ajustar un puntos de conmutación fiable y exacto, hay que llenar el depósito (Sensor descubierto y cubierto). Si esto no es posible, puede realizar el ajuste hasta el paso 4 con el depósito vacío y "buscar" aquí el puntos de conmutación (aproximado). Comprobar o ajustar el puntos de conmutación en un momento posterior, cuando el sensor esté cubierto durante el funcionamiento.

En función del modo de operación ajustar ahora el punto de conmutación según se describe a continuación.

### Protección contra sobrellenado (Funcionamiento máx.)

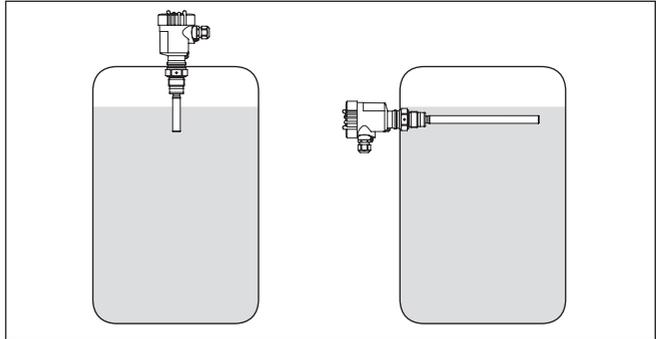


Fig. 6: Ejemplos de aplicación protección antidesbordamiento con interruptor de nivel capacitivo

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en "**máx.**" y el interruptor 6 en "**control de un punto**". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en "0 s".
2. El depósito debe estar vacío o el sensor no puede estar cubierto
3. Ajuste el potenciómetro "CH1" en el tope izquierdo, el LED amarillo se apaga
4. Girar el potenciómetro lentamente, siempre en sentido horario hasta que el LED amarillo se encienda , anote esa posición del potenciómetro.
5. Continuar llenando el depósito hasta que el sensor esté completamente cubierto, el LED amarillo se apague.
6. Girar el potenciómetro lentamente, siempre en sentido horario hasta que el LED amarillo se encienda nuevamente, anote esa posición del potenciómetro.
7. Calcular el promedio de esas dos anotaciones y ponerlo en el potenciómetro.
8. Ajustar el punto de conmutación para el canal 2 del mismo modo con el potenciómetro "CH2"

**Protección contra marcha en seco (Funcionamiento mín.)**

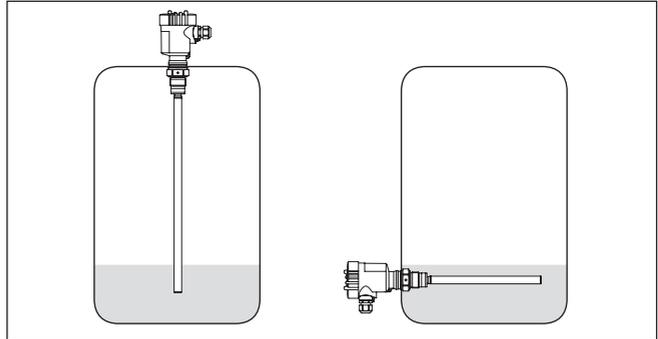


Fig. 7: Ejemplos de aplicación protección contra marcha en seco con interruptor de nivel capacitivo

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en " mín." y el interruptor 6 en " **control de un punto** ". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en " 0 s".
2. El depósito debe estar vacío o el sensor no puede estar cubierto
3. Ajuste el potenciómetro " CH1" en el tope izquierdo, el LED amarillo se enciende
4. Girar el potenciómetro lentamente, siempre en sentido horario hasta que el LED amarillo se apague , anote esa posición del potenciómetro.
5. Continuar llenando el depósito hasta que el sensor esté completamente cubierto, el LED amarillo se enciende.
6. Girar el potenciómetro lentamente, siempre en sentido horario hasta que el LED amarillo se apague nuevamente, anote esa posición del potenciómetro.
7. A partir de las dos anotaciones, determinar el promedio y ajustar éste en el potenciómetro; el controlador está ahora listo para la operación
8. Ajustar el punto de conmutación para el canal 2 del mismo modo con el potenciómetro " CH2"

**6.5 Ajuste del punto de conmutación, control de dos posiciones con sensor de 4 ... 20 mA (continuo)**

El control de dos puntos se emplea por ejemplo al llenar o vaciar por medio de una bomba. De este modo es posible por ejemplo conectar el llenado de un depósito a un nivel del 10 % y desconectar de nuevo a un nivel del 90 %. La salida del segundo canal se comporta de forma idéntica que la del primer canal siempre que el modo de funcionamiento esté ajustado igual. Cambiando el modo de funcionamiento es posible invertir el funcionamiento del relé.

En caso de aplicación de un sensor de 4 ... 20 mA de medición continua ambos puntos de conmutación se pueden poner en cualquier punto entre 0 ... 100 % . En caso de aplicación de un sensor capacitivo, favor de tener en cuenta su manual de instrucciones, especialmente el ajuste de sensibilidad.

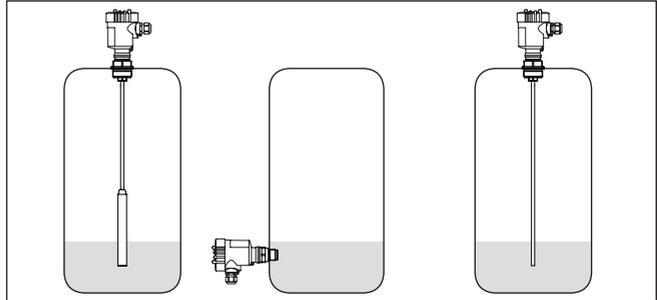


Fig. 8: Ejemplos de aplicación con sensor 4 ... 20 mA (transmisor de presión o sonda de medición capacitiva de varilla)

En función del modo de operación ajustar ahora los puntos de conmutación según se describe a continuación.

#### Protección contra sobrellenado (Funcionamiento máx.)

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en " **máx.**" y el interruptor 6 en " **control de un punto**". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en " 0 s".
2. El depósito sólo debe estar vacío o solo lleno hasta por debajo del punto de conmutación inferior deseado
3. Ajustar ambos potenciómetros en el tope izquierdo los dos LED amarillos están apagados.
4. Llenar el depósito hasta el punto de conmutación inferior deseado
5. Poner el potenciómetro " CH1" en el tope derecho, girar el potenciómetro " CH2" despacio a favor de las manecillas del reloj hasta que los dos indicadores LED se enciendan
6. Llenar el depósito hasta el punto de conmutación superior deseado
7. Girar el potenciómetro " CH1" lentamente en sentido antihorario hasta que se apaguen los dos LEDs amarillos; el controlador está ahora listo para la operación

#### Protección contra marcha en seco (Funcionamiento mín.)

1. Asegúrese de que en el bloque de interruptores los interruptores 1 y 7 estén puestos en " **mín.**" y el interruptor 6 en " **control de una posición**". Los interruptores para retardo de conexión y desconexión deben estar en " 0 s".
2. El depósito sólo debe estar vacío o solo lleno hasta por debajo del punto de conmutación inferior deseado
3. Ajustar ambos potenciómetros en el tope izquierdo los dos LED amarillos están encendidos
4. Llenar el depósito hasta el punto de conmutación inferior deseado

5. Poner el potenciómetro "CH1" en el tope derecho, girar el potenciómetro "CH2" despacio a favor de las manecillas del reloj hasta que los dos indicadores LED se apaguen
6. Llenar el depósito hasta el punto de conmutación superior deseado
7. Girar el potenciómetro "CH1" lentamente en sentido antihorario hasta que se iluminen los dos LEDs amarillos; el controlador está ahora listo para la operación

## 6.6 Prueba periódica



### Indicaciones:

Al manipular sustancias peligrosas para el medio ambiente o para la salud de las personas hay que tomar las medidas oportunas para evitar la puesta en peligro del medio ambiente o de las personas. Por ello, después de concluir la puesta en funcionamiento hay que asegurarse de que el equipo funciona correctamente por medio del examen de prueba (Proof Test) que se describe a continuación.

- **Detección de rotura de cable:** Separe el cable del sensor mientras que dura la prueba
  - El LED de aviso de fallo rojo tiene que iluminarse
  - El relé tiene que estar desenergizado
- **Detección de cortocircuito:** Cortocircuite el cable del sensor mientras que dure esta prueba
  - El LED de aviso de fallo rojo tiene que iluminarse
  - El relé tiene que estar desenergizado
- **Comprobación de punto de conmutación (protección anti-desbordamiento):** Llene el depósito hasta el punto de conmutación ajustado
  - El relé correspondiente tiene que desenergizarse cuando se alcanza el punto de conmutación
- **Comprobación de punto de conmutación (protección contra marcha en seco):** Vacíe el depósito hasta el punto de conmutación ajustado
  - El relé correspondiente tiene que desenergizarse cuando se alcanza el punto de conmutación

## 6.7 Diagrama de funcionamiento

El siguiente diagrama ofrece una sinopsis de los estados de conmutación en dependencia del modo de funcionamiento ajustado y del nivel de llenado.



### Indicaciones:

La selección del modo de funcionamiento en el controlador es correcta sólo cuando en el sensor está ajustada la característica 4 ... 20 mA.

### Control de un punto/nivel límite

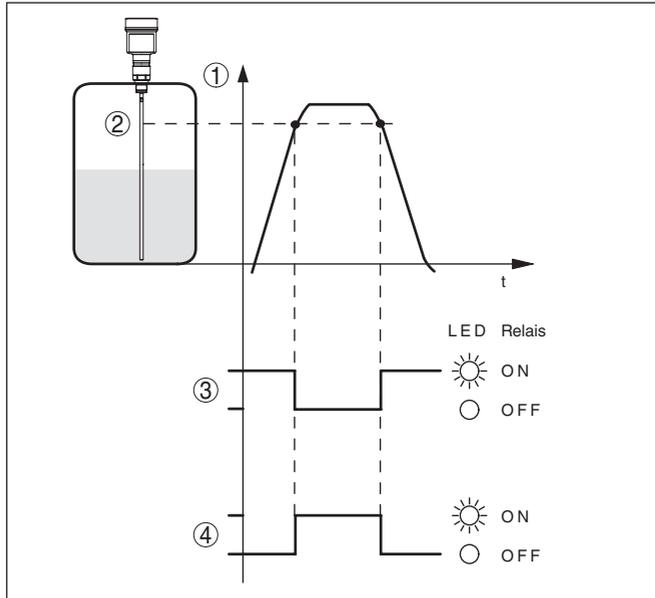


Fig. 9: Diagrama de funcionamiento del control de un punto

- 1 Altura de llenado
- 2 Punto de conmutación
- 3 Modo de funcionamiento protección contra sobrecarga
- 4 Modo de funcionamiento protección contra marcha en seco

Control de dos puntos

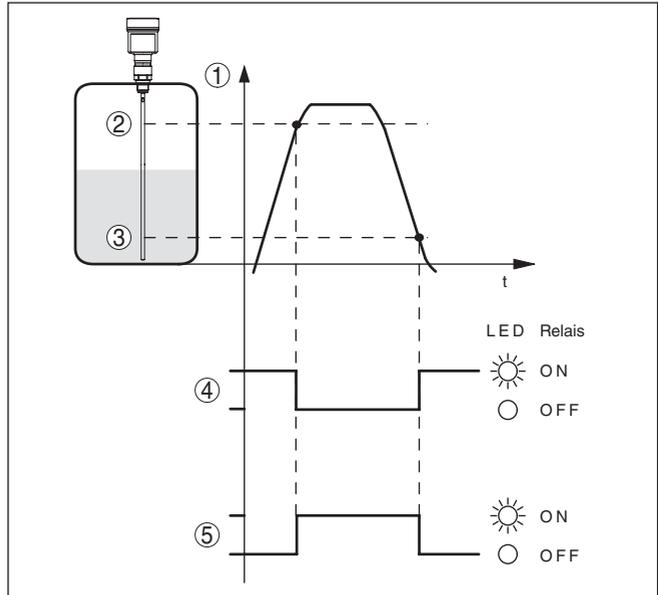


Fig. 10: Diagrama de funcionamiento del control de dos puntos

- 1 Altura de llenado
- 2 Punto de conmutación superior
- 3 Punto de conmutación inferior
- 4 Modo de funcionamiento protección contra sobrecarga
- 5 Modo de funcionamiento protección contra marcha en seco

## 7 Diagnóstico y Servicio

### 7.1 Mantenimiento

#### Mantenimiento

En caso un uso previsto, no se requiere mantenimiento especial alguno durante el régimen normal de funcionamiento.

#### Limpieza

La limpieza contribuye a que sean visibles la placa de características y las marcas en el equipo.

Para ello hay que observar lo siguiente:

- Emplear únicamente productos de limpieza que no dañen la carcasa, la placa de características ni las juntas
- Utilizar sólo métodos de limpieza que se correspondan con el grado de protección

### 7.2 Eliminar fallos

#### Comportamiento en caso de fallos

Es responsabilidad del operador de la instalación, la toma de medidas necesarias para la eliminación de los fallos ocurridos.

#### Causas de fallo

El aparato ofrece un máximo nivel de seguridad de funcionamiento. Sin embargo, durante el funcionamiento pueden presentarse fallos. Esos fallos pueden tener por ejemplo las causas siguientes:

- Valor de medición del sensor incorrecto
- Alimentación de tensión
- Fallos en los cables

#### Eliminación de fallo

Las primeras medidas son la comprobación de la señal de entrada/salida. La forma de procedimiento se describe a continuación. En muchos casos por esta vía puede determinarse las causas y eliminar los fallos.

#### Comportamiento después de la eliminación de fallos

En dependencia de la causa de interrupción y de las medidas tomadas hay que realizar nuevamente en caso necesario los pasos de procedimiento descritos en el capítulo " *Puesta en marcha*".

#### Línea directa de asistencia técnica - Servicio 24 horas

Si estas medidas no produjeran ningún resultado, en casos urgentes póngase en contacto con la línea directa de servicio de VEGA llamando al número **+49 1805 858550**.

El servicio de asistencia técnica está disponible también fuera del horario normal de trabajo, 7 días a la semana durante las 24 horas.

Debido a que ofrecemos este servicio a escala mundial, el soporte se realiza en idioma inglés. El servicio es gratuito, el cliente solo paga la tarifa telefónica normal.

### 7.3 Diagnóstico, mensajes de error

#### Aviso de fallo

El controlador y los sensores conectados son monitorizados permanentemente durante la operación. Cuando se presentan irregularidades se genera una señal de fallo. En caso de fallo, se ilumina la indicación de aviso de fallo y los relés dejan de tener corriente (estado seguro).

**LED rojo de aviso de fallo encendido**

Causa	Corrección
Sensor mal conectado	<ul style="list-style-type: none"> <li>● En las instalaciones Ex hay que prestar atención para que la protección contra explosiones no sea afectada por los equipos de medición empleados</li> <li>● Medir la corriente y la tensión en la línea de conexión hacia el sensor</li> <li>● Los fallos en el sensor que producen una variación de corriente inferior a 3,6 mA o superior a 21 mA, provocan una señal de fallo en los controladores</li> <li>● La tensión en los bornes del sensor tiene que estar dentro del rango especificado. Este rango de tensión se indica en el manual de instrucciones del sensor conectado</li> </ul>
Corriente del sensor < 3,6 mA	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprobar el controlador</li> <li>● Comprobar la tensión en los terminales controlador, si es &lt; 17 V, el controlador está defectuoso -&gt; cambiar o enviar a reparación el controlador.</li> <li>● Con tensión en los terminales &gt; 17 V, desconectar el cable del sensor en el acondicionador de señal y sustituirla por una resistencia de 1 kΩ. Si la indicación de fallo continúa, ello significa que el acondicionador de señal es defectuoso -&gt; cambiar o enviar a reparación el acondicionador de señal.</li> <li>● Comprobar el sensor o la línea del sensor</li> <li>● Conectar la línea del sensor nuevamente en el acondicionador de señal y sustituirlo por una resistencia de 1 kΩ. Si la indicación de fallo continúa, la línea del sensor está interrumpida -&gt; sustituir la línea del sensor</li> <li>● Si no hay ninguna señal de fallo más, entonces el sensor está defectuoso -&gt; cambiar el sensor o enviarlo para reparación</li> </ul>
Corriente del sensor > 21 mA	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprobar el controlador</li> <li>● Desconectar la línea del sensor y sustituirla por una resistencia de 1 kΩ. Si la indicación de fallo continúa, el acondicionador de señal es defectuoso -&gt; cambiar o enviar a reparación el acondicionador de señal.</li> <li>● Comprobar el sensor o la línea del sensor</li> <li>● Conectar la línea del sensor nuevamente en el acondicionador de señal y sustituirlo por una resistencia de 1 kΩ. Si la indicación de fallo continúa, la línea del sensor está cortocircuitada -&gt; eliminar el cortocircuito o sustituir la línea del sensor</li> <li>● Si no hay ninguna señal de fallo más, entonces el sensor está defectuoso -&gt; cambiar el sensor o enviarlo para reparación</li> </ul>

**7.4 Procedimiento en caso de reparación**

En el área de descargas de nuestro sitio web encontrará una hoja de retorno de equipo así como información detallada sobre el procedi-

miento. De esta manera usted contribuye a que podamos realizar la reparación rápidamente y sin necesidad de más consultas.

En caso de reparación, proceder de la forma siguiente:

- Llenar y enviar un formulario para cada equipo
- Limpiar el equipo y empacarlo a prueba de rotura
- Colocar el formulario lleno y una hoja de datos de seguridad eventualmente en la parte externa del equipo
- Solicite la dirección para la devolución a su representación local. Podrá encontrar ésta en nuestro sitio web.

## 8 Desmontaje

### 8.1 Pasos de desmontaje

Atender los capítulos " *Montaje*" y " *Conexión a la alimentación de tensión*" siguiendo los pasos descritos allí análogamente en secuencia inversa.

### 8.2 Eliminar



Entregue el equipo directamente a una empresa de reciclaje especializada y no utilice para ello los puntos de recogida municipales.

Retire primero las baterías que pudiera haber, siempre que sea posible retirarlas del equipo, y proceda a eliminarlas por separado de la forma debida.

Si hubiera guardados datos personales en el equipo usado por eliminar, hay que borrarlos antes de proceder a la eliminación del equipo.

Si no tiene posibilidades, de reciclar el equipo viejo de forma especializada, consulte con nosotros acerca de las posibilidades de reciclaje o devolución.

## **9 Certificados y homologaciones**

### **9.1 Aprobaciones para zonas Ex**

Para el equipo o la serie de equipos se dispone de versiones aprobadas para su uso en atmósferas potencialmente explosivas o en preparación.

Podrá encontrar los documentos correspondientes en nuestra página web.

### **9.2 Conformidad UE**

El aparato cumple con los requisitos legales de las directivas comunitarias pertinentes. Con la marca CE confirmamos la conformidad del aparato con esas directivas.

La declaración de conformidad UE se puede consultar en nuestra página web.

### **9.3 Conformidad SIL (opcional)**

Equipos con opción SIL cumple los requisitos de la seguridad funcional según IEC 61508. Otras informaciones se encuentran en el manual de seguridad.

### **9.4 Sistema de gestión ambiental**

La protección de los fundamentos naturales para la vida es una de las tareas más urgentes. Por esta razón, hemos introducido un sistema de gestión ambiental con el objetivo de mejorar continuamente la protección ambiental operacional. El sistema de gestión ambiental está certificado según la norma DIN EN ISO 14001. Ayúdenos a cumplir con estos requisitos y observe las informaciones medioambientales de los capítulos " *Embalaje, transporte y almacenamiento* ", " *Eliminación* " de este manual de instrucciones.

## 10 Anexo

### 10.1 Datos técnicos

#### Nota para equipos homologados

Para equipos aprobados (p.Ej. con homologación Ex) se aplican los datos técnicos en las instrucciones de seguridad correspondientes. En casos aislados estas se pueden diferenciar de los datos descritos aquí.

Todos los documentos de homologación se pueden descargar de nuestra página web.

#### Datos generales

Forma constructiva	Instrumento incorporado para el montaje en carril de montaje 35 x 7,5 según EN 50022/60715
Peso	125 g (4.02 oz)
Material de la carcasa	Policarbonato PC-FR
Terminales de conexión	
– Tipo de terminal	Terminal con tornillo
– Sección de conductor	0,25 mm <sup>2</sup> (AWG 23) ... 2,5 mm <sup>2</sup> (AWG 12)

#### Alimentación de tensión

Tensión de alimentación	
– Tensión nominal AC	24 ... 230 V (-15 %, +10 %) 50/60 Hz
– Tensión nominal DC	24 ... 65 V (-15 %, +10 %)
Consumo de energía máx	3 W (8 VA)

#### Entrada del sensor

Cantidad	2 x 4 ... 20 mA
Tipo de entrada (selectiva)	
– Entrada activa	Alimentación del sensor a través de VEGATOR 142
– Entrada pasiva <sup>3)</sup>	El sensor tiene alimentación de tensión propia
Transmisión del valor de medición	
– 4 ... 20 mA	analógico para sensores de 4 ... 20 mA
Umbral de conmutación	
– Ajustable dentro del rango	4 ... 20 mA
– Histéresis	100 µA
Limitación de intensidad	23 mA (resistente contra cortocircuito continuo)
Tensión en los terminales (Marcha en vacío)	18,2 V DC, ± 5 %
Tensión en los bornes modo de funcionamiento activo	17,2 ... 14 V con 4 ... 20 mA
Resistencia interna	
– Entrada activa	200 Ω, ± 1 %
– Entrada pasiva	100 Ω, ± 1 %

<sup>3)</sup> No disponible en la versión Ex (a prueba de explosión).

Detección interrupción de línea	≤ 3,6 mA
Detección cortocircuito de línea	≥ 21 mA

---

### Salida de relé

---

Cantidad	2 x relés de trabajo
Contacto	Contacto inversor sin potencial
Material de contacto	AgSnO <sub>2</sub> dorado duro
Tensión de activación	mín. 10 mV DC, máx. 253 V AC/50 V DC
Corriente de conmutación	mín. 10 µA DC, máx. 3 A AC, 1 A DC
Potencia de ruptura <sup>4)</sup>	mín. 50 mW, máx. 500 VA, máx. 54 W DC
Ángulo de fase cos φ con AC	≥ 0,7
Conexión/desconexión retardada	
– Retardo básico	150 ms, ± 10 %
– Retardo regulable	2/6/8 s, ± 20 %

---

### Visualizar

---

Indicación LED	
– Estado tensión de alimentación	1 x LED verde
– Estado señal de fallo	2 x LED rojo
– Estado relé de trabajo	2 x LED amarillos

---

### Ajuste

---

7 x Interruptores DIL	Ajuste del modo de funcionamiento, retardo de conexión
1 x potenciómetro	Para el ajuste del punto de conmutación

---

### Condiciones ambientales

---

Temperatura ambiente en el lugar de montaje del equipo	-20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)
Temperatura de almacenaje y transporte	-40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)
Humedad relativa del aire	< 96 %

---

### Condiciones ambientales mecánicas

---

Vibraciones (oscilaciones)	Clase 4M4 según IEC 60721-3-4 (1 g, 4 ... 200 Hz)
Choques (golpe mecánico)	Clase 6M4 según IEC 60721-3-6 (10 g/11 ms, 30 g/6 ms, 50 g/2,3 ms)

---

### Medidas de protección eléctrica

---

Tipo de protección	IP 20
Categoría de sobretensión (IEC 61010-1)	
– hasta 2000 m (6562 ft) sobre el nivel del mar	II

<sup>4)</sup> Si se conectan cargas inductivas o corrientes elevadas, se daña permanentemente el chapado de oro sobre la superficie de contacto del relé. Posteriormente el contacto no sirve para la conexión de circuitos de corriente de baja señal.

- hasta 5000 m (16404 ft) sobre el nivel del mar	II - sólo con protección contra la sobretensión preconectada
- hasta 5000 m (16404 ft) sobre el nivel del mar	I
Clase de aislamiento	II
Grado de contaminación	2

### Medidas de separación eléctrica

Separación segura entre todos los circuitos de corriente según VDE 0106 parte 1

- Tensión nominal	253 V
- Resistencia al aislamiento	5,1 kV

### Homologaciones

Los equipos con aprobación pueden tener datos técnicos diferentes en dependencia de la versión.

Por lo tanto, para estos equipos hay que observar los documentos de homologación correspondientes. Éstos están incluidos en el volumen de suministro o se pueden descargar introduciendo el número de serie de su equipo en el campo de búsqueda [www.vega.com](http://www.vega.com) o a través del área de descarga general.

## 10.2 Dimensiones

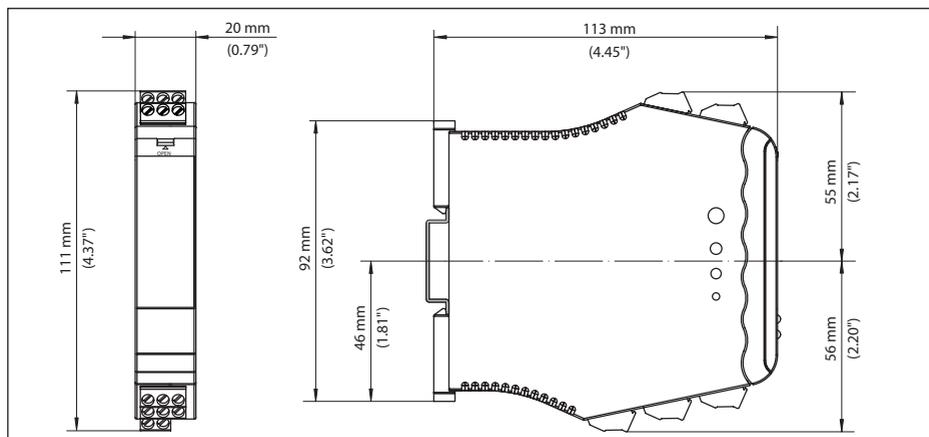


Fig. 11: Medidas VEGATOR 142

### 10.3 Derechos de protección industrial

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter [www.vega.com](http://www.vega.com).

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web [www.vega.com](http://www.vega.com).

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站 < [www.vega.com](http://www.vega.com)。

### 10.4 Marca registrada

Todas las marcas y nombres comerciales o empresariales empleados pertenecen al propietario/autor legal.

**INDEX****A**

Ajuste del punto de conexión 16  
Alimentación de tensión 10

**B**

Blindaje del cable 10

**C**

Cable de conexión 10  
Causas de fallo 24  
Código QR 7  
Conexión 12, 13  
Conexión equipotencial 10  
Conexión retardada 16  
Control de dos puntos 16, 23  
Control de un punto 16, 22  
Cuatro hilos 11

**D**

Desconexión retardada 16  
Documentación 7  
Dos hilos 11

**E**

Eliminación de fallo 24  
Entrada  
– Activa 11  
– Pasiva 11  
Entrada del sensor  
– Activa 11  
– Pasiva 11

**F**

Fallo  
– Aviso de fallo 24

**H**

Histéresis 16

**L**

Lámparas de control 14  
LEDs 14  
Línea directa de asistencia técnica 24

**M**

Modo de operación 15

**N**

Nivel límite 16, 22  
Número de serie 7

**P**

Placa de tipos 7  
Potenciómetro 16  
Protección contra marcha en seco 15  
Protección contra sobrellenado 15  
Puesta a tierra 10

**R**

Regleta de montaje 9  
Reparación 25  
Riel omega 9

**S**

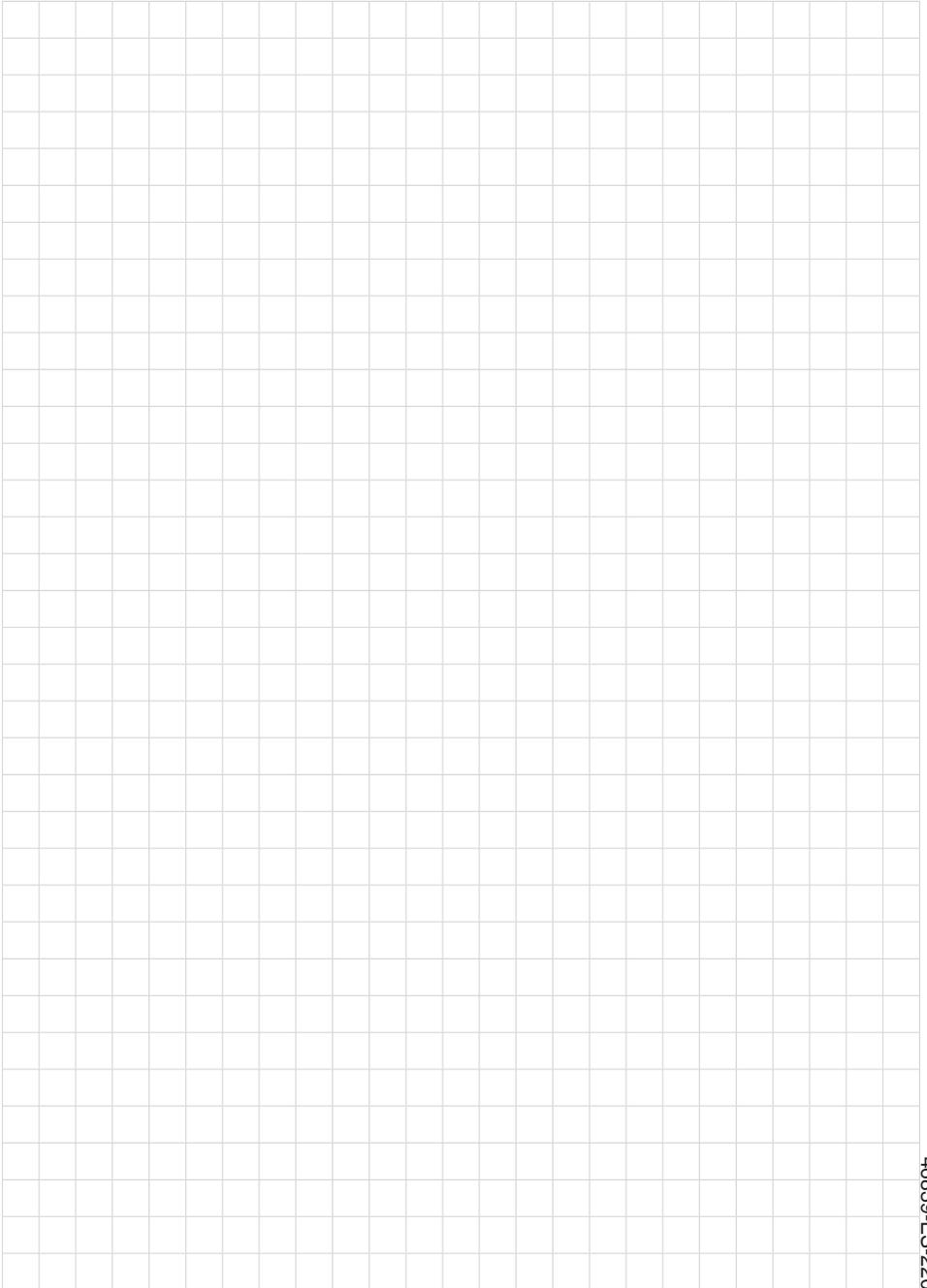
SIL 28

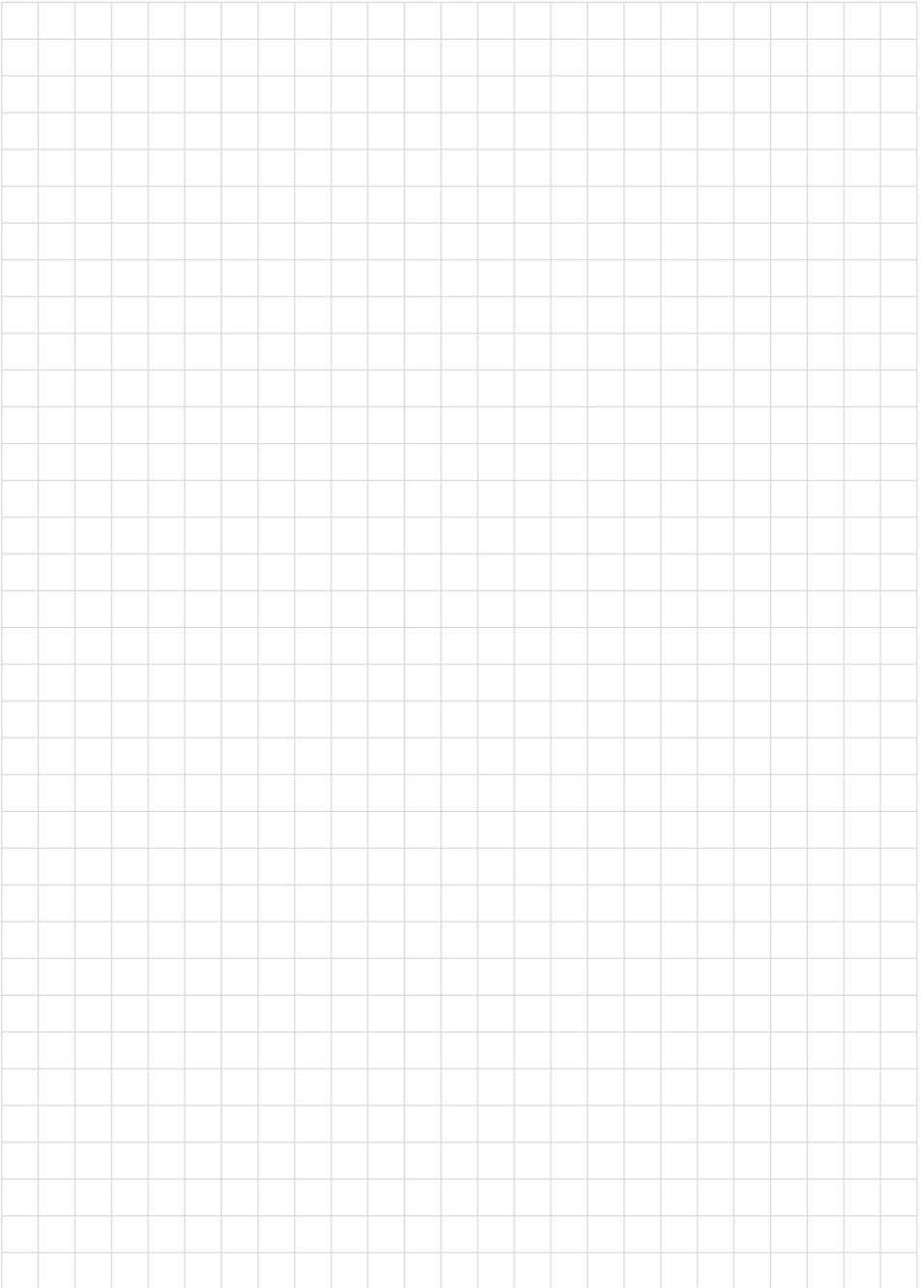
**T**

Tipo de protección 9

**V**

Versión Ex 9







Fecha de impresión:

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.

Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2022



46839-ES-220420

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Alemania

Teléfono +49 7836 50-0  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)